

(N. 1750)

### DISEGNO DI LEGGE

presentato dal Ministro degli Affari Esteri

(COLOMBO)

di concerto col Ministro della Difesa

(LAGORIO)

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 4 FEBBRAIO 1982

Approvazione ed esecuzione del Protocollo sull'ammissione della Spagna al Trattato del Nord-Atlantico del 4 aprile 1949, aperto alla firma a Bruxelles il 10 dicembre 1981

ONOREVOLI SENATORI. — Il 10 dicembre 1981 a Bruxelles, in occasione della sessione ministeriale del Consiglio atlantico, i Ministri degli esteri della NATO hanno proceduto alla firma del Protocollo di adesione della Spagna al Trattato del Nord-Atlantico. Ciò faceva seguito, dopo un voto favorevole dei due rami del Parlamento spagnolo, ad una richiesta esplicita espressa dal Governo di Madrid di essere ammesso a far parte dell'Organizzazione atlantica.

Alla firma del Protocollo, avvenuta appunto in forma solenne il 10 dicembre 1981 a Bruxelles alla presenza anche del Ministro

degli esteri spagnolo, dovrà far seguito la sua ratifica da parte dei quindici Paesi membri secondo le rispettive procedure interne. Compilate le procedure di ratifica nazionali, il Segretario generale della NATO inviterà la Spagna, in applicazione dell'articolo 10 del Trattato, a depositare presso il Governo degli Stati Uniti, depositario del Trattato, lo strumento di adesione. Dell'avvenuto deposito gli Stati Uniti daranno a loro volta conferma ai Governi alleati ed in tal modo si concluderà l'*iter*, che da parte spagnola si auspica possa essere portato avanti tempestivamente in modo da consen-

tire al Governo di Madrid di partecipare a pieno titolo alla prossima sessione ministeriale del Consiglio atlantico, prevista a Lussemburgo il 17 e 18 maggio 1982.

L'Italia, non diversamente del resto dagli altri Paesi membri, si è sempre dichiarata favorevole all'allargamento della NATO alla Spagna. La richiesta di Madrid conferma la forza di attrazione dell'Alleanza, la sua immutata, insostituibile funzione di strumento di stabilità e di pace ad oltre trenta anni dalla sua costituzione. La richiesta può considerarsi, sul piano internazionale, il punto di arrivo della politica di un Paese nel quale sono state restaurate la libertà e la democrazia, e tale ritrovata vocazione nonchè le istituzioni da essa scaturite non potranno che uscire rafforzate dall'appartenenza alla NATO. Questa nuova adesione servirà altresì a migliorare le capacità di una organizzazione difensiva qual è l'Alleanza atlantica, accrescendo altresì le prospettive di pace e di sicurezza per tutti.

Non c'è dubbio che la Spagna sarà in grado di assumere, proporzionatamente alle sue risorse, la sua parte di oneri al fine di accrescere le difese comuni e potrà contribuire allo sforzo interalleato con un esercito numeroso ed una aviazione ed una marina di efficaci dimensioni.

Sarà inoltre possibile per l'Alleanza, grazie all'ingresso di un nuovo membro, ovviare in parte ad alcuni inconvenienti causati a

suo tempo dall'uscita della Francia dalle strutture integrate e migliorare le proprie infrastrutture logistiche, soprattutto per quanto riguarda il rinforzo rapido proveniente dall'altra parte dell'Atlantico.

La decisione del Governo di Madrid è pienamente conforme all'Atto di Helsinki, in quanto conferma la possibilità e la libertà per i contraenti di entrare a far parte di un'alleanza internazionale e di operare quindi un'autonoma scelta di campo. Non possono esservi dubbi, per il modo nel quale questa è stata compiuta, attraverso gli strumenti parlamentari, che essa corrisponda ad una scelta democratica della popolazione di quel Paese e discenda da un impulso autonomo del Governo spagnolo.

Occorre aggiungere che gli equilibri militari in Europa non verranno alterati dall'ingresso della Spagna nella NATO poichè tale Paese, essenzialmente attraverso gli accordi bilaterali con gli Stati Uniti, di fatto è già parte integrante delle difese occidentali. L'insediamento nelle strutture integrate dell'Alleanza consentirà tuttavia alla Spagna di essere partecipe a pieno titolo e con parità di diritti alla pianificazione delle difese relative all'area del Trattato e quindi alla definizione delle linee della propria sicurezza.

Per quanto riguarda più specificamente le modalità concrete dell'integrazione della Spagna nelle strutture sia civili che militari della NATO, esse verranno definite successivamente all'adesione formale al Trattato.

**DISEGNO DI LEGGE**  
—

## Art. 1.

È approvato il Protocollo sull'ammissione della Spagna al Trattato del Nord-Atlantico del 4 aprile 1949, aperto alla firma a Bruxelles il 10 dicembre 1981.

## Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data al Protocollo di cui all'articolo precedente a decorrere dalla sua entrata in vigore in conformità all'articolo II del Protocollo stesso.

PROCOLE AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD  
SUR L'ACCESSION DE L'ESPAGNE

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession du Royaume de l'Espagne au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit:

## ARTICLE I.

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement du Royaume de l'Espagne une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, le Royaume de l'Espagne deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

## ARTICLE II.

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

## ARTICLE III.

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

EN FOI DE QUOI, les plenipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

OUVERT à la signature à Bruxelles le 10 décembre 1981.

*Pour le Royaume de Belgique:*

Charles F. NOTHOMB

*Pour le Canada:*

Mark MACGUIGAN

*Pour le Royaume de Danemark:*

Anker SVART

*Pour la France:*

C. CHEYSSON

*Pour la République fédérale d'Allemagne:*

Hans-Dietrich GENSCHER

*Pour la Grèce:*

Joannis HARALAMBOPOULOS

*Pour l'Islande:*

Henrik Sv. BJORNSSON

*Pour l'Italie:*

Emilio COLOMBO

*Pour le Grand Duché de Luxembourg:*

FLESCH

*Pour le Royaume des Pays-Bas:*

M. v.d. STOËL

*Pour le Royaume de Norvège:*

Svenn STRAY

*Pour le Portugal:*

Andre GONÇALVES PEREIRA

*Pour la République de la Turquie:*

TURKMEN

*Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:*

CARRINGTON

*Pour les Etats-Unis d'Amérique:*

A.M. HAIG, Jr.

## TRADUZIONE NON UFFICIALE

N.B. - *I testi facenti fede sono unicamente quelli previsti nel Protocollo, fra cui il testo in lingua francese, qui sopra riportato.*

PROTOCOLLO SULL'ACCESSIONE DELLA SPAGNA  
AL TRATTATO DEL NORD-ATLANTICO

Le Parti al Trattato dell'Atlantico del Nord, firmato a Washington il 4 aprile 1949,

Certe che l'accessione del Regno di Spagna al Trattato dell'Atlantico del Nord permetterà di aumentare la sicurezza nella regione del Nord-Atlantico,

Hanno convenuto quanto segue:

## ARTICOLO I.

Dopo l'entrata in vigore del presente Protocollo, il Segretario generale dell'Organizzazione del Trattato del Nord-Atlantico invierà, a nome di tutte le Parti, al Governo del Regno di Spagna un invito ad aderire al Trattato del Nord-Atlantico. Conformemente all'articolo 10 del Trattato, il Regno di Spagna diverrà Parte a tale Trattato alla data del deposito presso il Governo degli Stati Uniti d'America del proprio strumento di accessione.

## ARTICOLO II.

Il presente Protocollo entrerà in vigore quando tutte le Parti al Trattato del Nord-Atlantico avranno notificato la loro approvazione al Governo degli Stati Uniti d'America.

Il Governo degli Stati Uniti d'America informerà tutte le Parti al Trattato del Nord-Atlantico della data di ricezione di ciascuna delle notifiche e della data di entrata in vigore del presente Protocollo.

## ARTICOLO III.

Il presente Protocollo, i cui testi nelle lingue francese e inglese fanno egualmente fede, sarà depositato negli archivi del Governo degli Stati Uniti d'America. Delle copie certificate conformi saranno trasmesse da questi ai Governi di tutte le altre Parti al Trattato del Nord-Atlantico.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sotto indicati hanno firmato il presente Protocollo.

APERTO alla firma a Bruxelles il 10 dicembre 1981.

*(Seguono le firme).*